

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

3rd Sunday After the Holy Cross (19th After Pentecost)

الاحد الثالث بعد عيد الصليب المقدس

Today we commemorate **Our Holy Mother Pelagia**. A repentant sinner, she was born a pagan in Antioch and endowed by God with great physical beauty, but she used this beauty to destroy her own soul and those of others, acquiring great wealth from her prostitution. One day, walking past the church of the holy martyr Julian, where Bishop Nonnus was preaching, she turned into the church and listened to the sermon, which was about the Dreadful Judgement and the punishment of sinners. These words so shook her, and wrought so great a change in her, that she was of a sudden filled with self-loathing and fear of God, and, repenting of all her filthy sins, fell down before St Nonnus, begging him to baptize her: 'Holy father, be merciful to me, a sinner; baptize me, and teach me repentance. I am a sea of iniquity, an abyss of destruction, a net and weapon of the devil.' Thus this penitent implored Christ's hierarch with tears. And he baptized her. Blessed Romana, a deaconess of that church, stood sponsor to her at her baptism and, after that, as her spiritual mother, grounded her well in the Christian faith. But Pelagia was not content just to be baptized. Feeling the weight of her many sins and the pricking of her conscience, she decided on a great asceticism. She gave away to the poor the enormous wealth she had amassed by her immorality and went secretly to Jerusalem, where, under a man's name as the monk Pelagius, she shut herself in a cell on the Mount of Olives and there began a strict asceticism of fasting, prayer and vigils. Three years later, St Nonnus's deacon, James, visited her and found her still alive, but when he went to her again a few days later, he found her dead body and gave it burial. St Pelagia entered into rest in about 461. Thus that sometime great sinner, by repentance and striving, received the mercy of God, the forgiveness of her sins and sanctification, and her purified and sanctified soul was made worthy of the Kingdom of God.

Prior week's donations: \$1330 (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about \$1700. We appreciate your generosity.

How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County? First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, or visit our new donations web page: <https://stjacobmelkite.org/donate> for electronic giving options. May the Lord bless you for your much needed support!

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Nadia Jaar, Eduardo Rame, Alfonso Hababa, Suad and Jamil Maria, Jessica Hana, Manuel Salazar, Matthew Medina, Samir Shamieh, Micheline Haggar, Alice Boghos and Nassim and Soumaya Nasser. We also remember all who have fallen asleep in the hope of resurrection.

33rd Anniversary Party: Saturday, October 21 at Maestro Palace in downtown. Tickets available online and tables are filling up! Don't procrastinate and repent later. Visit <https://stjacobmelkite.org/33rd> for more information and reserve now!

Troparion of the resurrection (Tone 2)

When You descended to death, O immortal Life, You destroyed Hades by the splendor of Your divinity. And when You raised the dead from below the earth, all the heavenly powers cried out to you: "O Giver of life, Christ our God, glory to You!"

نشيد القيامة: (باللحن الثاني)

لما نزلت الى الموت، أيها الحياة الخالدة، أمت الجحيم بسنى لاهوتك. ولما أومت الاموات من تحت الثرى، صرخت جميع قوات السماويين: أيها المسيح الهنا، يا مُعطي الحياة، المجد لك.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخى الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتهي، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

Kondakion (Tone 4)

O never failing Protectress of Christians and their ever-present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

نشيد الختام: (القنداق)

يا نصيرة المسيحيين التي لا تُخزى، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخطة الطالبين اليك. بل بما أنك صالحة، بادري الى معونتنا، نحن الصارخين اليك بأيمان: هلمي الى الشفاعة، وأسرعى الى الابتهاال، يا والدة الإله المحامية دائماً عن مكرميك.

Epistle 2 Cor 11:31-33-12:1-10, 19th Sunday after Pentecost

PROKIMENON (Tone 2) Ps.117: 14, 18

My strength and my courage is the Lord, and he has been my Savior.

Stichon: The Lord has chastised me through his teaching, yet he has not delivered me to death.

READING from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians

الاحد التاسع عشر بعد العنصرة

مقدمة الرسالة

الرب قوتي وتسيحي، لقد كان لي خلاصاً

أدبني الرب تأديباً والى الموت لم يسلمني

الرسالة: (2 كورنثس 11: 31 الى 12: 9)

BRETHREN, the God and Father of our Lord Jesus, who is blessed forever, knows that I do not lie. In Damascus, the Governor under King Aretas was guarding the city of the Damascenes in order to arrest me, but I was lowered in a basket through a window in the wall, and escaped his hands.

(12: 1) It is not fitting for me to boast: but I will come to visions and revelations of the Lord. I know a man in Christ who fourteen years ago (whether in the body, I do not know, or out of the body, I do not know: God knows) was caught up into paradise and heard secret sayings that man may not repeat. Of such a man I will boast; but of myself I will glory in nothing except my weaknesses. For if I do wish to boast, I shall not be foolish, for I shall be speaking the truth. But I give up, lest any man have an idea of me beyond what he sees in me or hears from me. And lest the greatness of the revelation puff me up, there was given to me a thorn for the flesh, a messenger of Satan to buffet me. Concerning this, I begged the Lord three times that it might leave me, but he said to me, "My grace is enough for you, for strength is made perfect in weakness." Gladly, then, will I glory in my weaknesses, that the strength of Christ may dwell in me.

ALLELUIA (Tone 2) Ps.19: 1, 10

The Lord shall hear you on the day of distress; the name of the God of Jacob shall defend you.

Stichon: O Lord, save your king and listen to us on whatever day we call upon you.

Gospel Luke 7:11-16, THIRD SUNDAY AFTER THE HOLY CROSS

At that time it came to pass that Jesus went to a town called Nain; and his disciples and a large crowd went with him. And as he came close to the gate of the town, behold, a dead man was being carried out, the only son of his mother, and she was a widow; and a large gathering from the town was with her. And the Lord, seeing her, was sorry for her, and said to her, "Do not weep." And he went up and touched the stretcher; and the bearers stood still. And he said, "Young man, I say to you, arise." And the one who was dead sat up, and began to speak. And He gave him to his mother. But fear seized them all, and they began to glorify God, saying, "A great prophet has risen among us." and "God has visited his people."

Hymn to the Theotokos: It is truly right...

Kinonikon: Praise the Lord...

Post-communion: We have seen the true Light...

يا إخوة، يعلم إله وأبو ربنا يسوع المسيح، المبارك الى الدهور، أني لا اكذب. كان الحاكم بدمشق تحت إمرة الملك الحارث، يحرس مدينة الدمشقيين مُريداً أن يقبض عليّ. فدلّيتُ من كوة في زنبيل من السور، ونجوتُ من يديه. ان الافتخار لا يفيدني، فاني انتقل الى رؤى الربّ وايعاءاته. أني اعرفُ انساناً في المسيح، أُخْتُطِفُ الى السماء الثالثة منذ أربع عشرة سنة، أفي الجسد لست أعلم، أم خارج الجسد لست أعلم، الله يعلم. واعرف ان هذا الانسان، أفي الجسد أم خارج الجسد لست أعلم الله يعلم، قد اخْتُطِفُ الى الفردوس، وسمع كلمات سرّية، لا يحلُّ لأنسان أن ينطق بها. فمن جهة هذا افتخر. أمّا من جهة نفسي، فلا أفتخر إلا بأوهاني. فإني لو أردتُ الافتخار، لم أكن جاهلاً، لأنني أقول الحقّ. لكنني أكتف لنلاً يظنُّ أحدٌ بي فوق ما يراني عليه أو يسمعه مني. ولنلاً استكبر لسُمُوّ الايعاءات، أعطيتُ شوكة في الجسد، ملاك الشيطان ليظمني ليلاً استكبر. ولأجل ذلك طلبتُ الى الربّ ثلاث مراتٍ ان تفارقني. فقال لي: تكفيك نعمتي، لأن قوتي تكملُ في الوهن. فبكل سرورٍ اذن افتخر بالحرّيّ بأوهاني، لنستقرّ عليّ قوّة المسيح.

هللويّا

ليستجب لك الربُّ في يوم الضيق، ليعضدك اسمُ إله يعقوب
يا ربُّ خلّص الملك، واستجب لنا يوم ندعوك

الإحد الثالث بعد الصليب

الإنجيل: لوقا 7: 11-16

في ذلك الزمان، كان يسوع منطلقاً الى مدينة أسّمها نائين. وكان يسيرُ معه جمهورٌ من تلاميذه وجمعٌ كثير. فلما قرّب من باب المدينة، إذا ميتٌ محمولٌ وهو ابنٌ وحيدٌ لأمه. وكانت هذه أرملةً. وكان معها جمعٌ غفيرٌ من المدينة. فلما رآها الربُّ تحنّ عليها، وقال لها لا تبكي، ودنا ولمس الثعش، فوقفت الحاملون. فقال: أيها الشابُّ لك أقول قُمْ. فاستوى الميتُ وبدأ يتكلّم. فسلمه الى أمه. فاستولى على الجميع خوفٌ. فجعّلوا يُمجّدون الله قائلين: لقد قامَ فينا نبيٌّ عظيم، وافتقدَ الله شعبه.

نشيد لوالدة الإله: انه واجبٌ حقاً...

كينونيكون: سبحوا الربّ من السماوات. هللويّا.

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Wednesday **Vespers** 7:00 p.m. **Confessions** after vespers & by appt Sunday **Divine Liturgy** 11:15 a.m.

at Holy Angels Byzantine Catholic Church, 2235 Galahad Road

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Information on other **Holy Mysteries** (sacraments): <https://stjacobmelkite.org/holy-mysteries>

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop François. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Visit



Watch



Like



Follow

